

MENG GEMENG

LE MAGAZINE DE LA COMMUNE DE PÉTANGE



OKTOBER - NOVEMBER 2026



Eng Blummewollek fir eis Kanner



 Edito	3
<i>Et gëtt Hierscht: D'Natur otemt op</i> <i>L'automne s'installe : la nature respire</i>	
 Ein Mediationsdienst für die Bürger Un service de médiation pour les citoyens	4
 E Bam an d'Gewan	5
 Foire vum 3. Alter	6
 Eng Blummewollek: lesse, spillen, zesumme sinn	8
 AGENDA	10
 Wat war lass?	17
 Fit and fun	20
 Wat war lass?	22
 Mir gratuléieren!	30
 D'Gemeng informéiert	31
<i>Nei Mataarbechter</i> <i>Notre soutien à Médecins Sans Frontières</i> <i>Campus scolaire « An Eigent » : Mesures de sécurisation et de modération du trafic</i> <i>Rentnerfeier zu Péiteng</i> <i>RPL-TV</i> <i>Concours: Wéi gutt kennt Dir Är Gemeng?</i>	
 De Kuerbuttek Du jardin au panier	34
 Wat de Stëbs verroden huet ... iwwert de Cinéma Communal	36
Leichte Sprache - Das Rollinger Mühlen-Fest	38
 Nancy Jazz Tour	40

IMPRESSUM

Éditeur :

Administration communale de Pétange
B.P. 1 • L-4701 Pétange
Tél. : 50 12 51-1000
Fax : 50 12 51-2000
www.petange.lu
commune@petange.lu

Photos :

Service Culture et Communications,
Laurent Blum, Claire Faber,
Paulo Lobo, Tiffany Matos

Mise en page & impression :

Imprimerie Heintz, Pétange

„Meng Gemeng“,
imprimé sur du papier 100% recyclé,
paraît 6 fois par an.

La revue est distribuée gratuitement
à tous les ménages
de la commune de Pétange.

Édition :

Octobre - Novembre 2026

ISSN 1993-0070



I Et gëtt Hierscht: D’Natur otemt op

Hannert eis läit e laangen, dréchene Summer. Woche mat vill Sonn, héijen Temperaturen an ëmmer neien Hëtztwellen hunn net nëmmen eis, mee virun allem och der Natur vill ofverlaangt.

D’Wisen hu Faarf verluer, d’Biedem waren dréchen, an all Drëps Ree war wëllkomm.

Elo gëtt et lues a lues méi kill. Déi éischt Reendrëpse falen, d’Loft gëtt méi frësch an d’Natur schéngt richtig duerchzeootmen.

Den Hierscht ass do.

An op eemol kënnt nees Faarf an d’Landschaft – zwar eng aner wéi am Fréijoer, mee eng, déi op hir ganz eege Manéier faszinéiert. D’Blieder ginn orange, rout a gëllen, d’Sonn steet méi déif an de Moien empfängt eis ëmmer méi dacks mat frëscher Loft an Niwwel. No de waarme Summerdeeg fillt sech dat bal wéi en neien Ufank un.

Och fir eis ass den Hierscht eng gutt Geleeënheet, fir mol nees e Gang erofzeschalten an déi kleng Saache bewosst ze genéissen: e Spadséiergang duerch déi faarweg Hierschtblieder, e waarme Schocki, e Gespréich ënner Frënn, e gemittlechen Owend mat Gesellschaftsspiller – oder ee vun de ville Rendez-vousen, déi och an den nächste Méint an eiser Gemeng um Programm stinn.

Well och wann d’Deeg méi kuerz ginn, bleift an eiser Gemeng viles a Beweegung.

Och dës Editioun vun eisem Gemengemagazin erzielt dovun a weist, wat eis Uertschaften an hir Leit beweegt.

An deem Sënn: Genéisst d’Faarwen, déi frësch Hierschtloft an déi vill kleng a grouss Momenter, déi dës Joreszäit an eiser Gemeng fir eis bereethält.

I L’automne s’installe : la nature respire

Derrière nous, un été long et sec. Des semaines de soleil, de températures élevées et de vagues de chaleur à répétition nous ont mis à rude épreuve, mais ont surtout éprouvé la nature. Les prairies ont perdu leurs couleurs, les sols se sont asséchés et chaque goutte de pluie était la bienvenue.

Peu à peu, les températures commencent à baisser. Les premières gouttes de pluie tombent, l’air se rafraîchit et la nature semble enfin respirer à nouveau.

L’automne est là.

Et soudain, le paysage se pare à nouveau de couleurs – différentes de celles du printemps, certes, mais tout aussi fascinantes à leur manière. Les feuilles prennent des teintes orangées, rouges et dorées, le soleil est plus bas dans le ciel et, le matin, l’air frais et la brume sont de plus en plus souvent au rendez-vous.

Après les chaudes journées d’été, cela ressemble presque à un nouveau départ.

Pour nous aussi, l’automne est une belle occasion de ralentir un peu et de savourer pleinement les petits plaisirs du quotidien : une promenade parmi les feuilles colorées, un chocolat chaud, une conversation entre amis, une soirée conviviale autour de jeux de société – ou encore l’un des nombreux rendez-vous qui animeront notre commune au cours des prochains mois.

Car même si les jours raccourcissent, notre commune reste en mouvement.

Cette nouvelle édition de notre magazine communal en témoigne et vous invite à découvrir ce qui anime nos localités et celles et ceux qui y vivent.

Alors, profitez des couleurs, de la fraîcheur de l’air automnal et de tous ces petits et grands moments que cette saison nous réserve dans notre commune.



Ein Mediationsdienst für die Bürger

Seit dem 1. Oktober 2022 bietet die Gemeindeverwaltung einen Nachbarschaftsmediationsdienst an.

Die Nachbarschaftsmediation versucht, die Kommunikation zwischen Nachbarn wiederherzustellen, Probleme in einer Atmosphäre des Dialogs anzugehen und gemeinsam eine für alle akzeptable Lösung zu finden, um die Lebensqualität zu verbessern. Der Dienst hilft bei Lärmbelästigung, störenden Anpflanzungen, Haustieren, Bauarbeiten, Beschädigungen, usw.

Die Mediation ist kostenlos, vertraulich, freiwillig und eine Alternative zum Rechtsweg. Die Mediation

kann auf Luxemburgisch, Deutsch, Französisch und Englisch durchgeführt werden.

Von den 86 Fällen, die von November 2022 bis zum 30. Juni 2026 bearbeitet wurden, konnten 67 Fälle gelöst werden.

Sprechstunden ohne vorherige Terminvereinbarung finden jeden ersten Dienstag im Monat von 10.00 bis 12.00 Uhr sowie jeden dritten Mittwoch im Monat von 14.00 bis 16.00 Uhr im Rathaus in Pétange statt.

Tel.: +352 501251 8888
mediation@petange.lu

Informationen auf
www.psc.lu



Un service de médiation pour les citoyens

Depuis le 1^{er} octobre 2022 l'administration communale propose le service de médiation de voisinage.

La médiation de voisinage tente de rétablir la communication entre voisins, à aborder les problèmes dans un climat de dialogue et à chercher ensemble une solution acceptable pour chacun afin de retrouver une meilleure qualité de vie. Le service aide dans le cas de nuisances sonores, de plantations gênantes, d'animaux domestiques, de constructions, de dégradations, etc.

La médiation est gratuite, confidentielle, sur base volontaire, une alternative à la justice. Elle peut se

faire en Luxembourgeois, Allemand, Français et Anglais.

Des 86 dossiers traités depuis novembre 2022 jusqu'au 30 juin 2026, 67 dossiers ont été résolus.

Des permanences sans RDV se font tous les premiers mardis du mois de 10h00 à 12h00 ainsi que tous les troisièmes mercredis du mois de 14h00 à 16h00 à l'Hôtel de ville à Pétange.

Tél. : +352 501251 8888
mediation@petange.lu

Informations sur
www.psc.lu



MACHT MAT:

E Bam an d'Gewan

Méi Natur, Schiet a Klimaresilienz an eiser Kulturlandschaft

Zënter iwwer 10 Joer schafft d'Fondatioun Hëllef fir d'Natur mat dësem Projet méi Struktur an der Landschaft - zesumme mat lokale Partner.

Firwat Beem an der Gewan wichteg sinn

• Liewensraum a Vernetzung

Solitärbeem a Bamreie stelle fir eng ganz Rei Déiere wichteg Liewensraum duer. Si dëngen als Trëttsteng a Korridoren an hëllef esou ville Liewewiesen, méi grouss Distanzen ze iwwerbrécken. An eiser moderner Agrarlandschaft feelt et dacks un dësen Trëttsteng a Korridoren. Doduerch kann den Austausch tëschent verschiddene Populatiounen verhënnert ginn - am schlémmste Fall bis hin zum Verschwannen einzelner Aarten.

• Virdeeler fir d'Landwirtschaft

Beem maache Schiet, vun deem virun allem d'Déiere profitéieren. Si fülle sech méi wuel a kënnen méi produktiv sinn. Bei extremer Hëtzt kann d'Mëllechleeschtung ëm bis zu 3 Liter pro Dag erofgoen, wann et de Béischten u Schiet an Ofkilling feelt. Och d'Fleeschproduktioun profitéiert vun engem reduzéierten Hëtze stress.

• Buedenschutz a stabil Ertrag

Solitärbeem a virun allem Bamreie verhënnere Buedemerosioun a bidde Wandschutz. De Buedem dréchen manner séier aus - e Virdeel, deem an de méi dréchene Summers vun der Zukunft ëmmer méi wichteg gëtt. Bamreien droen dozou bäi, d'Ertrag besonnesch an extreme Joren ze stabiliséieren.

E Projet fir är Parzell

De Projet ass gratis fir all Participant. D'Fondatioun begleet Är Iddi vum éischte Rendez-vous bis zur fäerderger Planzung.

- Esou geet et
 - **Interessi mellen.** Kontaktéiert eis mat Är Iddi fir een oder méi Beem.
 - **Rendez-vous op der Plaz.** Mir kucken zesumme mat Iech, wat Är Virstellung sinn a wéi d'Planzung lokal am beschte kann ëmgesat ginn.
 - **Mir këmmere eis ëm de Rescht.**
- Wat d'Fondatioun iwwerhëlt
 - **Berodung** an Ofstëmmung direkt op der Plaz
 - **Planung** an Organisatioun vun der Beemplanzung
 - **Planzung** vun de Beem an e passende Weideschutz
- Déi eenzeg Bedingung

D'Planzfläch muss ausserhalb vum Bauperimeter leien.

- Eng Beräicherung fir d'Landschaft
Nieft hirem ekologeschen a landwirtschaftleche Wäert prägen Solitärbeem eis Kulturlandschaft. Si schafen Identitéit, markant Orientierungspunkten an e wäertvollen Ierfschaft fir déi nächst Generatiounen.

Mellt Iech bis de 15. Oktober 2026 un.

Tel. : +352 29 04 04 323
+352 29 04 04 1

E-mail : bam@hellefnatur.lu





D' Gemeng Péiteng an Zesummenaarbecht mat der Kommissioun fir d'Famill, den 3. Alter an den Handicap präsentéiert:

Foire vum 3. Alter

Eis Senioren – aktiv, gesond an zefridden!



an der Maison de la culture „A Rousen“ zu Péiteng

Eng ganz Rei Acteuren aus dem Secteur vum 3. Alter freeën sech, de Senioren ze weisen, op wat si kënnen zeréckgräifen.

Hei e puer Beispiller:

- Hëllef a Fleeg – doheem, an den Altersheimer oder den Dageszentren
- Spezialiséiert Hëllef a Betreierung bei verschidde Krankheeten ewéi Demenz a Parkinson
- Zentre fir sech ze begéinen, Zäit mateneen ze verbréngen, sech auszetauschen, beroden ze ginn
- Repas sur roues fir all Dag eng waarm Molzecht geliwwert ze kréien
- Interaktiv Aktivitéiten a praktesch Ateliers

an nach vill méi!

Virwëtzeg? Dann zéckt net a kommt laanscht!

Samschdeg

24.

Oktober 2026
14h00 -18h00


pétange
MOTIVATION COMMUNE
an Du

Méi Informatiounen op www.petange.lu

Wee mécht mat?

- Verbandskëscht
- Association Luxembourg Alzheimer
- ZITHA Seniorerie Saint Joseph
- Päiperléck
- Groupe Hëllef
- Alive Plus ASBL
- Servior
- CURA
- Humanis S.A.
- HELP
- Club Kordall Aktiv
- Police Lëtzebuerg
- Commune de Pétange
(PBUS + Service repas sur roues)
- CIGL Pétange



- Kordallwalkers
- Omega 90 ASBL
- SIMPA
- Parkinson Luxembourg asbl
- Mäi Wëllen, Mäi Wee asbl
- Dialyse Patienten Lëtzebuerg asbl
- GoldenMe asbl
- WeConnect
- Amiperas ASBL
- Fonds national de solidarité
- Agence du bénévolat asbl
- Camille
- Home Care





Eng Blummewollek: Lesse, spillen, zesumme sinn

Déi bestoend Maison relais zu Péiteng ass vergréissert ginn

Direkt nieft der bestoender Maison relais ass en neit, modernt Gebai gebaut ginn. Mat dëser Erweiterung huet d'Gemeng an eng zukunftsorientéiert Infrastruktur investéiert, déi de Besoine vun de Kanner an dem Betreuungspersonal Rechnung dréit. Den neie Bau huet dräi Niveauen a funktionéiert als eegestännegt Gebai. Gläichzäiteg verbënnt eng Passerell um zweete Stack déi zwéi Gebaier mateneen. Dës

Passerell stellt net nëmmen eng physisch Verbindung duer, mee erméiglecht et de Kanner zesumme mat den Educateuren, verschidde Raimlechkeete vu béide Gebaier ze notzen. Gläichzäiteg fërdert si eng



dynamesch Zesummenaarbecht tëscht den Equippen a vereinfacht de Kanner bei engem eventuelle Wiessel an dat anert Gebai d'Adaptatiounsphas wesentlich.

Iwwert dës Wee kann ënnert anerem d'Essen, wat weiderhin an der Kiche vun der aktueller Maison relais preparéiert gëtt, einfach an den neien Deel transportéiert ginn.

Plaz fir 230 Kanner

Am neie Gebai ginn et 11 Aktivitéitsräim. Dozou gehéieren ënner anerem Kreativ-, Konstruktions-, Atelier- a Rollespillraum, e Bewegungsraum an e Snoezelraum. E Multifunktionsraum kann ënnert anerem fir Hausaufgaben a verschidden aner Aktivitéite genotzt ginn.

Fir d'Iesse sti 4 polyvalent Iessraum an eng multifunktionell Léierkichen zur Verfügung. Dës Iessraum si bewusst flexibel geplangt: Ausserhalb vun den Iesszäite kënnen dës Raum och fir aner Aktivitéite genotzt ginn. Esou gëtt vun der disponibeler Fläch optimal profitéiert an et entsteet e liewegt



Ëmfeld, dat sech dem Alldag vun de Kanner upasse kann. D'Gebai verfüügt och iwwer Büroen, Sanitäranlagen, Lagerräum an eng Distributiounskichen.

Gréng Fassaden an e Gaart um Daach

Och architektonesch kritt dat neit Gebai en eegene Charakter. Den ënneschten Deel gouf mat enger verbotzter an no baussen hin thermesch isoléierter Fassad realiséiert. Den ieweschten Deel huet

eng perforéiert Metallfassad, déi dem Gebai eng modern a markant Erscheinung gëtt. Op der Südsäit spillt d'Natur eng besonnesch Roll: Hei ass d'Fassade begréngt. Nach méi Gréngs ass um Daach ze fannen. Eng Daachtarrass mat Hochbeeter a Gréngfläch bitt zousätzlech Méiglechkeete fir Aktivitéiten dobussen. Eng Terrass mat engem Schiedseegel wäert dësen Outdoor-Beräich nach eemol op.

Nohalteg Technik fir d'Zukunft

Bei der Planung gouf och Wäert op Energieeffizienz an en nohaltegen Ëmgang mat de Ressourcë geluecht. D'Gebai ass aus arméiertem Bëton gebaut an un d'Fernwärmenetz ugeschloss. Eng kontrolléiert mechanesch Ventilatioun suergt fir de Loftaustausch an de Raum. Um Gebai gëtt ausserdeem eng Photovoltaikanlag mat enger Leeschtung vu 34 kWp installéiert. Reewaasser gëtt an engem 4 m³ grouse Behälter gesammelt. Mat der Erweiterung vun der Maison relais ass zu Péiteng domat net nëmmen dringend gebrauchte Betreiuingsplaz geschaf gi mee och e modernt, flexibel benotzbaart Ëmfeld geschaf ginn, an deem d'Kanner sech wuelspiere, spillen, léieren an zesumme wuesse kënnen.



AGENDA

Octobre - Novembre

PABEIERSAMMLUNG AN DER GEMENG PÉITENG

Tour 1: 03.10., 21.11.

Tour 2: 09.10., 13.11.

Tour 3: 16.10., 20.11.



**Nëmme Päck ënner 10kg
gi matgehall!**

**D'Pabeierpäck oder d'Kartongs-
këschtchen dierfen och net a
Plastikstuten agewéckelt sinn!**

Org.: Guiden a Scouten Péiteng
Gemeng Péiteng

12.10. an 02.11. BICHERBUS

Péiteng, rue de l'église
vun 11.15 bis 11.45 Auer
Rodange bei der Sportshal
Rue Jos Moscardo
vun 13.15 bis 14.15 Auer

Gratis Bicher,
Audio-Bicher
an DVD de léinen

Info iwwer
Tel.: 80 30 81
(Romain Kayser)
oder per
E-Mail: bicherbus@bnl.etat.lu

Um Internet ënner:
<https://cutt.ly/ewKPTuE>
Org.: Kulturministère



03.10. ROLLENGER MILLEFEST

Lamadelaine –
rue du Vieux Moulin
11.00 - 18.00 Auer
Fräien Entrée
Org.: Commune de Pétange

11.10.

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE À PÉTANGE

- 10h00** Rassemblement devant le Hôtel de Ville,
formation d'un cortège
- 10h10** Départ du cortège par la rue de Luxembourg,
rue Aloyse Kayser au Monument aux Morts
- 10h30** Cérémonie officielle auprès du Monument aux Morts
Encadrement musical par les classes de chant de
Mme Claudine Peters de l'Ecole de Musique de Pétange
et les deux Sociétés de Musique de la commune
de Pétange
- 11h00** Célébration du service religieux
Chant par les deux chorales Sainte Cécile
de la commune de Pétange

Une navette d'autobus circulera pour emmener les citoyens de
Rodange et de Lamadelaine à Pétange.

Départ à partir de 9.45 heures
aux arrêts 'Rodange, Sportshal', 'Lamadelaine, Schoul'.

Retour à 12.00 heures 'Pétange, rue J.B. Gillardin'

03.10.

BAYRESCHEN OWEND

Lamadelaine –
Centre des Loisirs
Ufank: 18.30 Auer
Org.: Fir ee gudden Zweck
Gemeng Péiteng asbl

07.10., 14.10., 21.10.

COURS DE SELF-DEFENSE

19.00 - 21.00 Auer
Péiteng, Home St Hubert
Org.: Syndicat d'Initiative
et de Tourisme de la
Commune de Pétange

04.10.

PLOGGING – PICK UP AND RUN

Ufank: 10.00 Auer
Parcours Rodange 3,
Distanz: 7,7 km
Rendez-vous:
Rodange – Sportshal
Rue Jos Moscardo
Org.: CA Red Boys – UA Pétange

09.10.

SOIRÉE D'INFORMATIONS – PENSIONS

Péiteng –
Maison de la Culture
'A Rousen'
19.00 - 21.30 Auer
Fräien Entrée
Org.: OGBL Section Kordall

10.10.

NANCY JAZZ PULSATIONS: KAU 7 TET

KORUS
Centre musical et culturel
50, rue Batty Weber, Pétange
20.00 Auer
Org.: Commune de Pétange

KORUS
Centre musical
et culturel

10. - 11.10.
MARCHÉ AUX PUCES

Lamadelaine –
Centre des Loisirs
10.10.: 14.00 - 18.00 Auer
11.10.: 10.00 - 18.00 Auer
Org.: Hobby 81 Lamadelaine

17.10.
28^e RANDONNÉE VTT

Rodange – Stade Doihl
Ufank: 9.00 Auer
Org.: Union cycliste Rodange

19.10.
GRAND MARCHÉ

Péiteng, Place J.F. Kennedy
10.00 - 11.30 Auer
Org.: Association des
professionnels des foires
et marchés asbl

20.10.
OKTOBERFEST 2026

Rodange, Buvette du Hall
Polyvalent
11.00 - 18.00 Auer
Menüpräiss: 35 €
Org.: Amiperas, Gemeng Péiteng

23.10.
RÉUNION MENSUELLE

17.00 - 19.00 Auer
Rodange, Centre Sportif
Org.: Cercle Philatélique
Rodange

24. - 25.10.
80s - 90s AND 2000 PARTY

Lamadelaine –
Centre des Loisirs
21.00 - 03.00 Auer
Org.: Amicale Nidderréideng
Rodange

30.10., 27.11.
CAFÉ DES LANGUES

Péiteng –
Maison de la Culture 'A Rousen'
19.00 - 20.30 Auer

KYOTEC OPEN :
ITF Women's Circuit
24^e tournoi international
d'un tournoi indoor pour dames

01. - 03.11.
Qualifications

03. - 08.11.
Epreuve principale comprenant
un tableau de simples et
un tableau de doubles

07.11.
Demi-finales Simple
et Finale Double

08.11.
Finale Simple

07.11.
QUIZOWEND
Lamadelaine – Centre des Loisirs
Ufank: 17.00 Auer
Org.: Landesverband
(FNCTTFEL)
Vereinigung Petingen

06. - 15.11.
KERMESSE DE PÉTANGE

Péiteng, Place J.F. Kennedy
Fräien Entrée

08.11.
PLOGGING -
PICK UP AND RUN

Ufank: 10.00 Auer
Parcours Rolleng 1,
Distanz: 5 km
Rendez-vous:
Ecole fondamentale
« Beim Tëtelbiërg »,
rue de la Providence
Lamadelaine
Org.: CA Red Boys – UA Pétange

Ausstellung - Exposition
KULTURHAUS „A ROUSEN“
place du Marché zu Péiteng

09.10. - 11.10.
HÄR MARC CLOOS
10.00 - 20.00 Auer

20.11. - 22.11.
MADAME VIVIANE
LESZCZYNSKI

Entrée libre
Org.: Syndicat d'Initiative et de
Tourisme de la Commune
de Pétange

BÉNÉDICTION
DES TOMBES

ALLERHELLEGEN
TOUSSAINT

31.10.
RODANGE
11h30 Griewerseenung
Bénédictio des tombes

ROLLENG / LAMADELAINE
14h30 Griewerseenung
Bénédictio des tombes

01.11.
PÉITENG / PÉTANGE
15h30 Griewerseenung
Bénédictio des tombes

12. - 15.11.
THEATERWEEKEND -
LOOSS D'SAU ERAUS

Lamadelaine – Centres de Loisirs
15.00 oder 20.00 Auer
Org.: Cercle Dramatique
Rodange

27.11., 28.11., 29.11., 04.12.,
05.12., 06.12.
THÉÂTRE „MASKEBAL
UM CAMPING“

Péiteng, Home Saint Hubert
Informations:
theaterfrennpéiteng.lu

14.11.

PROJECTION: 39^e CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOS POUR LA JEUNESSE 2026

Péiteng, Centre Wax,
salle « Um Späicher »

17.00 Auer

Org.: Photo-Club Pétange

25.11.

ASSISE PACTE CLIMAT – ADAPTATION AU CHANGEMENT CLIMATIQUE

Péiteng –
Maison de la Culture
'A Rousen'

19.00 Auer

Org.: Commune de Pétange

**15.12.**

PARLEMENT EUROPÉEN À STRASBOURG

La Commission du vivre-ensemble interculturel, en collaboration avec la Commune de Pétange, invite les citoyennes et citoyens de la commune à une visite du Parlement européen à Strasbourg, le 15 décembre 2026.

Cette excursion sera l'occasion de découvrir les coulisses de l'une des principales institutions européennes, de mieux comprendre son fonctionnement et de vivre une expérience citoyenne au cœur de l'Europe.

La visite est offerte par la Commune de Pétange et parrainée par Charles Goerens, député européen.

Envie de participer ?

L'inscription est obligatoire et doit être effectuée via le formulaire en ligne avant le 22 novembre 2026.

Attention : le nombre de places est limité. Les inscriptions seront prises en compte dans la limite des places disponibles.

Musikalesch Événement: PÉITENGER MUSEKSSCHOUL

Korus - Centre Musical et Culturel
50, rue Batty Weber, Péiteng

Oktober - November Highlights:

**28.10., 29.10.**

Remise des diplômes à la salle de concert

18h30

Korus

WAS IST LOS IN DER GEMEINDE SCHIFFWEILER?

**17. - 18.10.**

STEAMPUNK FEST SAAR

Tauchen Sie ein in eine Welt voller Dampf, Zahnräder, Eleganz und Abenteuer.

Ob als Steampunk-Fan oder neugieriger Gast – das Steampunk Fest Saar 3.0 verspricht ein unvergessliches Erlebnis. Der Erlebnisort Reden wird zur Bühne für Zeitreisende und Träumer mit fantastischen Kostümen, faszinierenden

Shows und kulinarischen Genüssen.

07.11.

GOSPEL MEETS OPERA – MAGIC TOUR 2026

Das gefeierte Musikprojekt ist zurück im Saarland – noch emotionaler, noch kraftvoller und mit einem Programm, das unter die Haut geht. Am Samstag, 7. November 2026, um 19.00 Uhr, wird das Bürgerhaus Heiligenwald zum Schauplatz eines außergewöhnlichen Konzertabends.

Tickets sind für 28,00 € (ermäßigt 25,00 €) erhältlich bei Ticket Regional oder an der Info im Rathaus.

14.11.

SESSIONSERÖFFNUNG

Die fünfte Jahreszeit steht vor der Tür, und die Gemeinde Schiffweiler lädt alle Narren, Närrinnen und Feierfreudigen herzlich zur Sessionseröffnung am Samstag, 14. November 2026 um 19.11 Uhr ins Bürgerhaus nach Heiligenwald ein.

Der Kartenverkauf (3,00 € pro Karte) findet im Rathaus der Gemeinde Schiffweiler statt.

Weitere Infos auf folgender Seite:



<https://www.schiffweiler.de/aktuelles-veranstaltungen/termine>

CLUB KORDALL AKTIV

27-29, rue Michel Rodange
L-4660 Differdange

Umeldungen an Aschreiwungen
iwwer Tel. +352 26 58 06 60

Iwwerweisung vun de Rechnungen
op de Konto CCPLLULL
LU91 1111 1007 2640 0000

10.10. Pilzwanderung

Wir wandern durch den Wald und sammeln essbare Pilze. Bitte Korb, Netztüten, Pilzmesser und eine kleine Bürste mitbringen. In der kurzen Zeit konzentrieren wir uns auf ein paar essbare Pilze, die wir sicherer bestimmen

lernen und natürlich auch auf die giftigsten, die wir vermeiden sollten. Bestimmte Pilzfamilien, die wichtig für AnfängerInnen sind, werden besonders und ausführlicher behandelt. Bitte warm anziehen.

Participatioun: 25 €

Transport:
14 € an Ort und Stelle zu zahlen

Rendez-vous:
8h15 Parking Plateau
des Hauts Fourneaux
8h50 Fockemillen Koerich

24.10. Foire 3^{ième} âge Pétange

D'Gemeng Péiteng invitéiert eis op hir Foire du 3^{ième} âge. Verschidden interessant a villfälteg Stänn erwaarden lech do.

Et ass eng flott Geleeënheet fir sech iwwert déi verschidde Servicer ze informéieren.

De Kordall Aktiv ass och mat engem Infostand vertrueden. Gäre kënnt Dir eis Moie soe kommen.

12.11. Theater-Matinée

De Cercle dramatique Rodange invitéiert eis op hir traditionell a ganz beléiften Theater-Matinée fir Seniore.

„Loss d'Sau eraus“, e lëschtegen 3 Akter vum Andreas Wening, iwwersat vum Roby Zenner

Participatioun:
18€ (Entrée, Kaffi a Kuch)

Transport: 10€

Rendez-vous:
13h45 Parking Plateau
des Hauts Fourneaux

14h10 Lamadelaine,
Centre de Loisirs

Inscriptioun: 26 58 06 60

Lancement officiel du Carnaval de Pétange
Proclamation du Couple princier 2027 !



SOIRÉE Prestige

Vendredi 13 novembre 2026 - 19.11 hrs, Salle 'Um Späicher' - WAX Pétange
Buffet gastronomique au prix de 88€ par personne
Soirée exceptionnelle animée par Lisa MARIOTTO
Places limitées - Infos et réservations:
info@kagepe.lu






MOBILITÉITSHECK: D'BIERGER GINN D'RICHTUNG FIR D'ZUKUNFT UN

Am Kader vum Plan local de mobilité (PLM) hat d'Gemeng Péiteng de 4. Mee 2026 d'Resultater vum Mobilitéitscheck presentéiert.

Elo ginn zousätzlech Workshops organiséiert, fir zesumme mat de Bierger déi ugeschwate Themen ze verdéiwen, méiglech Moosnamen auszuschaffen an ze diskutéieren.

Et ginn 3 Rendez-vousen:



12.10.

Pétange, Maison
de la Culture "A Rousen"
18h30 Auer

19.10.

Lamadelaine,
Centre des Loisirs
18h30 Auer

26.10.

Rodange, Buvette,
Sportshal
18h30 Auer



De Jemp Schuster liest aus sengem neie Roman

SPAWECKEN

mat Musek vum Claire Parsons

Den neie Roman spillt an deem fiktiven

Duerf »Schëldref«. Am Mëttelpunkt vun »Spawecken« steet e Bam, den Ampeljong, en alen Nössert. Dee kleng Karel fält eng Kéier vum Bam a bleift an engem grouse Spaweck hänken, seet en. Mat siwwenzéng Joer geschitt en anert Ongléck, dat säi Liewen total verännert. 1988 schléit e Blëtz an den Nössert an dobäi kënnt et zu enger onerwaarter Entdeckung. Kann et sinn, datt dem Ampeljong seng Wuerzele bis an den Drëssegjäreg Krich, enger vun den däischtersten Zäiten aus der Geschicht, zeréckreechen?



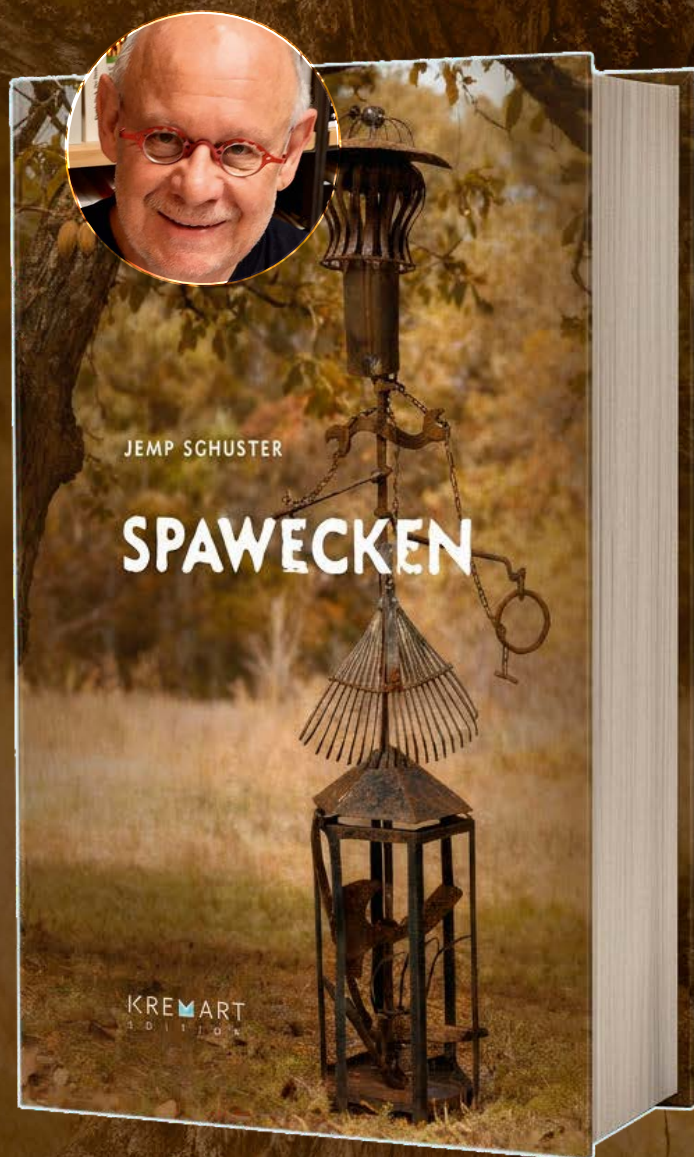
Konscht-Millen WAX

2 rue d'Athus
L-4710 Pétange

Jeudi 29 octobre 2026 à 20 h 00

Entrée 10 €

Réservations par courriel :
konschtmillen@konschtmillen.lu



KREART
E D I T I O N



ROLLENGER MILLEFEST



SAMSDAG, 3. OKTOBER 2026



11h00 – 18h00

RUE DU VIEUX MOULIN – LAMADELAINE

CATECHESE EN PAROISSE

Inscriptions pour 2026/2027

Glawen (er)kiewen

ENTDECKEN UND VERTIEFEN
DES CHRISTLICHEN GLAUBENS

DÉCOUVERTE ET APPROFONDISSEMENT
DE LA FOI CHRÉTIENNE



Invitation :

La catéchèse en paroisse vous offre un cheminement d'initiation et de partage de la foi en communauté chrétienne.

- o Découvrir la foi : faire connaissance de Jésus et de la bible
- o Grandir dans la foi : chanter et prier ensemble
- o Célébrer la foi : se préparer aux sacrements (baptême, communion, confirmation ...)

Différents parcours :

Nous proposons des rencontres de catéchèse pour chaque âge :

- o Parcours 1 pour les enfants de 6-7 ans (cycle 2.1)
- o Parcours 2 pour les enfants de 7-9 ans (cycle 2.2 et 3.1)
- o Parcours 3 pour les enfants de 9-12 ans (cycle 3.2, 4.1 et 4.2)
- o Parcours 4 pour les jeunes de 12-15 ans

Informations et inscriptions :

Pour toutes questions concernant la catéchèse en paroisse et des nouvelles inscriptions pour les enfants, jeunes et adultes, veuillez vous adresser à :

Eric Enders, catéchète titulaire · eric.enders@cathol.lu · Tel. 621 177 764

Khanh Faten-Nguyen, catéchète titulaire · khanh.faten@cathol.lu · Tel. 621 178 840

Une fois inscrit(e)s, vous recevrez toutes informations concernant le planning pour 2026-2027.

CATE:LU

MESSES

À partir de septembre 2026, la paroisse Kordall Sainte-Barbe réorganise les horaires des messes dans les communes de Pétange et Käerjeng.

Les modalités des baptêmes évoluent également, avec de nouveaux horaires à partir de janvier 2027, tandis que les funérailles avec messe seront à nouveau possibles dans presque toutes les églises de la paroisse dès le 31 août 2026.

Informations :

Secrétariat de la Paroisse Kordall Sainte-Barbe | 27, rue de la Résistance | L-4942 Bascharage

Tél. : 26 50 38 62 | chantal.cito@cathol.lu | kordall@cathol.lu | cathol.lu/kordall

Le collège des bourgmestre et échevins, en collaboration avec l'« Amicale des pompiers du Centre d'Incendie et de Secours Pétange » (Amicale CIS Péiteng) et le « Arbechter Ennerstetzungsverein Rodange » (AEV Rodange), vous invite cordialement à assister à la

28.11. - FÊTE DE LA SAINTE BARBE

qui sera célébrée à partir de 16h30 :

- à Rodange, au parc Hary Godefroid, devant la sculpture-chapelle dédiée à Sainte Barbe ;
- à Lamadelaine, devant le monument dédié aux mineurs.

La manifestation se clôturera par un vin d'honneur offert par l'Administration communale.

A noter que de plus amples informations concernant le déroulement de la manifestation,

les horaires, les lieux de rendez-vous ainsi que les éventuelles modalités de transport seront communiquées avec le programme définitif.

| Wat war lass?

20.07.2026 -

Le collège des bourgmestre et échevins et les membres du conseil communal ont visité la maison à caractère social située dans la rue de la Montagne à Lamadelaine. Ce logement permettra temporairement, pour une période de deux ans, une famille aux ressources financières limitées.



**23.08.2026 -
Memorial Bim
Diederich -**

La 32^e édition du Mémorial Bim Diederich de l'UCP a rassemblé de nombreux passionnés de vélo au départ du Centre sportif Bim Diederich à Pétange. Quatre parcours de 19 à 126 km ont permis aux participants de profiter d'une belle journée sportive et conviviale.





SPILLPARADÄIS



20. - 31.07.2026

Vakanzaktioun Spillparadäis

Zwou Woche laang gouf
de Site vum Lycée Mathias
Adam zu engem richteger
Spill- a Erlebnissparadäis.
Vill Kanner hunn déi
ofwiesslungsräich
Animationen, d'Spektakelen
an d'Summerambiance genoss
an zesumme flott Momenter
erlieft.







Fit and fun

Capoeira, Zumba, Volleyball, Pilates, Tennis a vill aner Aktivitéite gouffe während dem ganze Summer iwwer op verschiddene Plazen an der Gemeng ugebueden.









29.08.2026

Journée des Cultures

Zesumme mam SITP huet d'Gemeng Péiteng op d'Journée des Cultures invitéiert. Verschidde Kulturen, Traditionen a kulinarisch Spezialitéiten aus der ganzer Welt hunn dësen Dag zu engem faarwegen a gesellege Rendez-vous gemaach. Eng flott Geleeënheet fir sech auszetauschen, Neies z'entdecken an d'Mateneen an eiser Gemeng ze feieren.





09.09.2026 - Libération - Virun 82

Joer ass Péiteng als éischt Uertschaft vu Lëtzebuerg vun den amerikaneschen Truppe befreit ginn – e Moment vu grousser Freed an Hoffnung. Fir dësen Anniversaire huet d'Gemeng Péiteng zesumme mam Comité du Souvenir an dem Syndicat d'Initiative et de Tourisme op eng Zeremonie um Square Hyman Josefson agelueden. Zu Éiere vum gefallenen Zaldot goufen do Blummen néiergeluecht an duerno gouf et nach e kleng Concert beim Centre Wax.





11.09.2026 - Nei Maison Relais „Blummewollek“

A Presenz vum Minister Claude Meisch, gouf de modernen an nohaltegen Neibau zu Péiteng offiziell ageweit a bitt Plaz fir bis zu 230 Kanner a schaaft vill Raum fir Spillen, Léieren, Kreativitéit an Entspannung.



12.09.2026 - Welcome Pétange

Tour - Les nouveaux arrivants de la commune ont reçu un courrier les invitant à participer au Tour « Welcome Péteng 2026 », organisé par la Commission du vivre-ensemble interculturel et la Commune de Pétange. L'événement a débuté par une allocution de bienvenue prononcée par M. André Martins, échevin, en présence des autres échevins. Les participants ont ensuite visionné une vidéo de présentation de la commune de Pétange. M. Roger Klein et Madame Viviane Daman ont guidé les participants à travers divers sites emblématiques de Pétange, Rodange et Lamadelaine.





13.09.2026 - Borne du Passeur - Depuis 1996, l'unique Borne du Passeur au Grand-Duché se trouve juste à côté de l'église paroissiale de Pétange. Chaque année, dans le cadre des festivités commémorant la Libération de Pétange par les soldats américains, la commune de Pétange se souvient également des héros qui ont risqué leur vie pendant les années de guerre pour permettre à d'autres de passer la frontière et d'échapper ainsi au régime nazi. Hélas, trop souvent, le courage incroyable et le dévouement à l'indépendance de la patrie leur ont coûté la vie. Les générations actuelles et futures ont un devoir de ne jamais oublier les événements historiques, de ne pas oublier les souffrances de toutes les victimes de la guerre et de veiller à ce que de telles atrocités ne se répètent jamais.



13.09.2026 - Ordre de chevalerie

- De Marco Pütz, d'Martine Hatz an de Frank Hermes goufen am Laf vun enger Feier am Korus zu Péiteng an den „Ordre de Chevalerie du 7^e Centenaire“ fir hiren Engagement fir d'Péitenger Gemeng opgehol. Detailer zu hirem Engagement goufen an der jeweiliger Laudatio ernimmt.





12.09.2026 - Rockabilly

Am Kader vun de Libérationssfeierlechkeeten an der lëtzebuergesch-amerikanischer Frënnschaft, stoung och dëst Joer nees de Rockabilly Deluxe Festival zu Péiteng um Programm. E ganzen Dag laang war d'Musek aus de 50er a 60er Joren Tromp op der Plaz virun der Gemeng. Amerikanesch Autoen an Elvis-Roll war och d'Restauratioun amerikanesch ugehaucht.





Mir gratuléieren!



Enn August gouf d'Madamm **Josette Wester-Muller** 90 Joer jonk. Dëse schéine Gebuertsdag huet si zu Péiteng an der Seniorie St Joseph gefeiert, wou si elo doheem ass. Ëmgi vu Familljememberen huet si och déi beschte Wënsch vun der Direktioun, dem Fleegepersonal, der Amicale vun der Seniorie a vu Memberen aus dem Péitenger Schännerot, déi hir e schéine Kaddo matbruecht haten, entgéintgehol.

Am Krees vun hirer Famill, vu Memberen aus der Direktioun, dem Fleegepersonal esouwéi dem Péitenger Schännerot an der Amicale vun der Seniorie huet d'Madame **Pia Michelini-Negler** op 90 Joer zeréckgekuckt, déi wéi am Flug vergaange sinn. D'Jubilarin huet sech et och net huele gelooss, fir op hire groussen Dag unzestoussen an déi sëllege Gléckwënsch entgéintzehuelen



Enn Juli gouf d'Madamm **Félicie Wolter-Hipp** 95 Joer jonk. Dëse schéine Gebuertsdag huet si zu Péiteng an der Seniorie St Joseph gefeiert, wou si elo doheem ass. Ëmgi vu Familljememberen huet si och déi beschte Wënsch vun der Direktioun, dem Fleegepersonal, der Amicale vun der Seniorie a vun engem Member aus dem Péitenger Schännerot, déi hir e schéine Kaddo matbruecht haten, entgéintgehol.



An der Seniorie St Joseph zu Péiteng huet et nees eng Kéier „Happy Birthday“ geheesch, wéi d'Madamm **Margot Scheerer-Guirsch** hiren 101. Gebuertsdag gefeiert huet. Ëmgi vu Familljememberen huet si d'Gléckwënsch vu Verrieder vun der Direktioun, dem Fleegepersonal, der Amicale an och vum Schännerot, deen si mat enger gutt gefüllter Corbeille iwwerrascht huet, entgéintgehall. Uschléissend goufen et selbstverständlech e kleng Ständchen an e Pättchen zu hiren Éieren.



Gëllen Hochzäit

Viru 50 Joer hu sech de **Jean-Claude an d'Josée Delstanche-Thill**, déi zënter e ville Joren an der Gemeng Péiteng wunnen, d'Jo-Wuert ginn. E Versprechen, datt si elo no sou ville Jore widderholl hunn an och weiderhi wäerte wierdegen. Och hu si eis hier geheim Zutat fir e gelongent Liewen zu zwee verroden: Vill Gedold an eng grouss Portioun Humor. Vum Schännerot kruten si déi bescht Wësch mat op de Wee.

D'GEMENG INFORMÉIERT

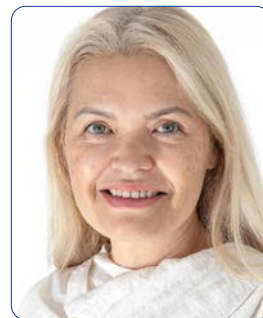
Nei Mataarbechter



Zënter dem 1. August 2026 gehéiert d'**Priya Stein** zur Ekipp vum Service Enseignement et Jeunesse vun der Gemeng Péiteng.



Zënter dem 1. September 2026 gehéiert den **Adnan Sabotic** zur Ekipp vum Département urbanisme vun der Gemeng Péiteng.



Zënter dem 15. September 2026 gehéiert d'**Sophie Koyanagi** zur Ekipp vum Service Ressources humaines vun der Gemeng Péiteng.

Notre soutien à Médecins Sans Frontières



La Commune de Pétange a remis un chèque de 2 500 euros à l'association Médecins Sans Frontières ASBL, afin de soutenir les victimes des violents séismes qui ont frappé le Venezuela.

La catastrophe a coûté la vie à des milliers de personnes et plongé de nombreuses familles dans une situation dramatique. Au-delà des importants dégâts matériels, les blessures psychologiques marquent profondément les survivants et peuvent les accompagner pendant longtemps.

Les conséquences d'un séisme ne se limitent pas aux bâtiments détruits. C'est pourquoi, parallèlement à l'aide médicale et humanitaire, l'accompagnement humain et le soutien en santé mentale des personnes touchées sont essentiels.

Campus scolaire « An Eigent » : Mesures de sécurisation et de modération du trafic

À la suite de la phase de test et de la réunion d'information publique, la Commune mettra en œuvre des mesures définitives de sécurisation et de modération du trafic autour du campus scolaire.

Les travaux comprennent :

- l'installation de deux bornes escamotables à l'entrée de la rue Batty Weber et à la sortie vers la rue Mathias Adam ;
- des aménagements de modération du trafic (marquage routier, signalisation, coussins berlinois et îlots).

Après la mise en service, l'accès à la rue Batty Weber sera réservé aux riverains autorisés du lundi au vendredi, de 7h à 18h, y compris pendant les vacances scolaires.

En dehors de ces horaires, la rue restera accessible à tous. L'accès des bus scolaires restera garanti.

Les riverains concernés ont reçu un courrier précisant les modalités d'accès et les démarches à suivre pour obtenir leur autorisation. La date de mise en service des bornes escamotables sera communiquée sous peu.

Pendant les travaux et la mise en œuvre de ces mesures, qui débuteront le 24 août 2026, des adaptations de la circulation pourront intervenir dans le secteur concerné.

Le collège des bourgmestre et échevins remercie les riverains et les usagers de leur compréhension et de leur collaboration.





Rentnerfeier zu Péiteng

Et ass jo schonn eng Traditioun, datt déi pensionéiert Leit aus der Péitenger Gemeng am Dezember op d'Rentnerfeier invitéiert ginn. Och dëst Joer ass dat nees esou.

D'Chrëschtfeier fënnt dëst Joer de 16. Dezember vu 14.30 bis 18 Auer am Péitenger Sportzentrum Bim Diederich statt. Eng Invitatioun gëtt am Laf vum Mount Oktober un d'Leit verschéckt, zesumme mat engem Formulaire, mat deem een sech aschreiwe konnt. D'Pensionären, déi eréischt méi spéit am Joer an d'Pensioun gaange sinn oder ginn, an nach kee Bréif kruten, kënnen sech am Biergerzenter vun der Péitenger Gemeng op dëser Nummer melden: Tel.: (+352) 50 12 51-1000



All éischte vum Mount eng nei Emissioun iwwert an aus der Gemeng Péiteng.

Ze gesinn op eisem Youtube Kanal, eiser Internetsäit, op all eise Social Media Kanäl an esouguer op apartTV.

www.petange.lu/mediatheque/videos/

Commune de Pétange commune.de.petange

Gemeng Péiteng - Commune de Pétange

www.petange.lu

CONCOURS

Wéi gutt kennt Dir Är Gemeng?



Wësst Dir wou déi Plaz op der Foto ass? Test Är Kenntnisser a gewannt e flott Buch!

An esou geet et:

Schéckt eis Är Äntwert (de ganzen Numm an d'Adress w.e.g.) eran, a mat e bësse Chance sidd Dir ee vun eisen 3 Gewënner déi an der nächster Editioun verëffentlecht ginn! Vill Spaass beim Roden!

Mailt eis Är Äntwert eran op concours@petange.lu

oder schéckt eis se per Post op dës Adress:

Gemeng Péiteng - B.P. 1 - L-4701 PÉITENG

Opléisung vun der leschter Editioun:

Déi Foto gouf geholl zu Rodange bei der Mine Doihl.

D'Gewënner aus der leschter Editioun sinn:

- Monika Kießig vu Péiteng
- Jos Louis vu Rodange

D'Gewënner kënnen hiert Buch bei de Service Culture et Communications siche kommen. Merci fir d'Matmaachen!

DE KUERBUTTEK

Du jardin au panier

DE KUERBUTTEK

Centre d'Initiative et de Gestion Locale
Pétange ASBL

Des légumes fraîchement récoltés, des œufs frais et des produits faits maison : au Kuerbuttek à Pétange, le local est à l'honneur !

Situé sur le parking du Centre Sportif Bim Diedrich, ce service du CIGL Pétange cultive ses jardins avec passion au fil des saisons.

Potirons, salades, tomates, courgettes, ail, oignons et bien d'autres légumes y poussent aux côtés de quelques arbres fruitiers. L'équipe teste régulièrement différentes variétés afin de trouver celles qui s'adaptent le mieux à notre climat. Quelques poules complètent ce petit univers et fournissent régulièrement des œufs frais.

Dans la boutique, les récoltes côtoient des produits faits maison, comme des soupes, confitures, du vinaigre ou de l'huile de noix, ainsi qu'une sélection de spécialités régionales. Et pour faire plaisir, l'équipe compose également de jolies corbeilles personnalisées de produits locaux et régionaux.

Le Kuerbuttek est aussi un lieu de découverte. Sur rendez-vous, les classes scolaires et les enfants des

maisons relais peuvent participer aux activités du jardin et en apprendre davantage sur la nature, les plantes et la production de nos aliments. Les produits du jardin sont également proposés régulièrement au marché de Pétange.

Halloween au jardin

Chaque automne, le jardin change d'ambiance ! **Le 30 octobre, Halloween s'invite au Kuerbuttek avec des citrouilles sculptées, des activités pour les enfants et, bien sûr, une bonne soupe au potiron.**



Une belle occasion de découvrir le Kuerbuttek, son équipe et les saveurs locales !

Contact : +352 26 50 14 36

info@dekuerbuttek.lu

info@ciglpétange.lu

32, rue Pierre Hamer - L-4737 Pétange



Les saveurs de saison

Courgettes, carottes, aubergines et tomates sont à l'honneur !

Quand les jardins et les étals se remplissent de courgettes, de carottes, d'aubergines et de tomates, c'est

Soupe de courgettes & carottes



Ingrédients (pour 6 personnes)

- 1,5 kg de courgettes
- 700 g de carottes
- 600 g de pommes de terre
- 1 gousse d'ail
- 1 oignon
- 2 feuilles de laurier
- 1 c. à soupe d'huile d'olive
- 1 cube de bouillon (facultatif)
- Sel et poivre

Préparation

Lavez les légumes, épluchez-les si nécessaire et coupez-les en dés. Émincez l'oignon et l'ail.

Dans une grande casserole, faites revenir quelques minutes l'oignon, l'ail et les légumes dans l'huile d'olive.

Ajoutez les feuilles de laurier et de l'eau en quantité suffisante pour la cuisson. Salez, poivrez et ajoutez éventuellement un cube de bouillon.

Laissez mijoter jusqu'à ce que les légumes soient tendres. Une cuisson juste suffisante permet de préserver au mieux leurs qualités nutritionnelles.

Retirez les feuilles de laurier et mixez le tout jusqu'à obtenir une soupe bien onctueuse. Goûtez et rectifiez l'assaisonnement si nécessaire.



La petite touche en plus

Quelques herbes fraîches, un filet d'huile d'olive ou une cuillère de crème apporteront une jolie finition au moment de servir.

le moment idéal pour mettre les légumes de saison au menu. Colorés, savoureux et faciles à cuisiner, ils se prêtent à de nombreuses préparations.

Pour en profiter, le Kuerbutteck propose deux recettes familiales simples : une soupe onctueuse aux courgettes et carottes et une généreuse ratatouille longuement mijotée.

Ratatouille mijotée



Ingrédients

- 1 kg de courgettes
- 750 g de carottes
- 1 kg d'aubergines
- 1,5 kg de tomates
- 2 gousses d'ail
- 450 g d'oignons
- 3 feuilles de laurier
- 1 c. à soupe d'huile d'olive
- 750 ml de purée de tomates
- 1 tube de concentré de tomates
- Sel et poivre

Préparation

Lavez les légumes et coupez-les en morceaux. Émincez les oignons et l'ail.

Dans une grande cocotte, faites revenir les légumes avec l'oignon et l'ail dans l'huile d'olive pendant environ 20 minutes, en mélangeant régulièrement.

Ajoutez ensuite la purée et le concentré de tomates ainsi que les feuilles de laurier. Salez et poivrez selon votre goût.

Couvrez et laissez mijoter à feu doux pendant environ 3 heures. La patience est récompensée : cette cuisson lente permet aux différentes saveurs de se mélanger et donne à la ratatouille tout son caractère.

Retirez les feuilles de laurier avant de servir.



Zéro gaspi

Il en reste ? Tant mieux ! La ratatouille est délicieuse chaude, mais aussi froide le lendemain. Elle accompagne parfaitement du riz, des pommes de terre, des pâtes ou simplement une belle tranche de pain.

Wat de Stëbs verroden huet ... iwwert de Cinéma Communal

James Bond, Ghostbusters a Pippi Langstrumpf zu Péiteng? D'Äntwert dorop fanne mir an eisen Archivbestänn. Beim Duerchkucke vun eisen Archiven si mir op eng ganz Rei Dokumenter zum fréiere Cinéma communal gestouss, déi dës Geschicht erëm opliewe loossen.

De Süde vum Land huet eng laang Kinostratioun – an esou och eis Gemeng. Schonn am Ufank vum 20. Joerhonnert huet den éischte Kino ze Péiteng seng Dieren opgemaach. An de follgende Joerzénge huet d'Gemeng e richtige Kino-Boom erlieft. Zu Péiteng a Rodange hunn ëmmer nei Kinoen opgemaach. Géint Enn vun den 1960er an an de 1970er Jore sinn dës awer, wéi vill aner Kinoen am ganze Land, no an no erëm verschwonn.

Ma mam Verschwanne vun de Kinoe war d'Kinosgeschichte zu Péiteng awer net eriwwer. 1982 huet d'Gemeng, mat der Ënnerstëtzung vum Centre de Diffusion et d'Animation Cinématographiques (CDAC), de Cinéma communal an d'Liewe geruff. D'Filmvirstellunge goufen am Centre Culturel zu Rodange organiséiert. Nieft dem „Ciné Soir“, wou aktuell Filmer an Originalversioun mat Ënnertitele gewise goufen, gouf et och de „Cinéma-Souvenir“ mat Filmklassiker fir e méi en erwuessene Publique.

Fir déi jonk Zuschauer goufen zousätzlech speziell Kannerfilmowender organiséiert. An den éischten zwee Joer war den Entrée souguer gratis.

Fir den deemolege Buergermeeschter Armand Kaiser sollt de Cinéma communal virun allem d'Leit erëm zesummebréngen. An enger Zäit, wou de Fernseh ëmmer méi Präsenz am Alldag krut an déi traditionell Kinoen no an no verschwonne waren, wollt d'Gemeng de Kino nees als kulturellen Treffpunkt opliewe loossen.

De Cinéma communal hat e gelongene Start. Schonn am éischte Joer konnten 1.770 Spectateure bei 10 Filmvirstellunge begréisst ginn. Géint Enn vun den 80er Jore sinn d'Besicherzuelen awer zeréckgaangen, an d'Zukunft vum Cinéma communal gouf a Fro gestallt. De Kino ass trotzdeem nach e puer Joer weidergaangen. Nach an den 90er Jore goufe Filmvirstellungen organiséiert, ier de Cinéma communal schliisslech opgehalen huet. D'Kinogeschicht vun der Gemeng war domat awer net eriwwer. De Kannerkino gouf weidergefouert, an och vereenzelt aner Filmprojektiounen goufen nach organiséiert.

An eisen Archiven ass dës Geschicht bis haut erhale bliwwen. Nieft der Ried vum Buergermeeschter fannen sech komplett Saisonprogrammer, Filmplakater – deelweis souguer handgemoolt –, Dokumenter zur Organisatioun, zum CDAC, Zeitungsartikel an aner eenzegaarteg Archivstécker, déi vun dësem Kapitel vun der Gemeengegeschichte erzielen.

Dir wëllt méi iwwer d'Archiven aus dem Stadhaus / d'Gemengenarchive gewuer ginn oder hutt genealogesch Froen? Da kënnt Dir Iech gäre beim Service des Archives Communales mellen. Mir freeën eis op Ären Interessi.





Cinéma Communal

PROJECTIONS AU CENTRE CULTUREL
A RODANGE

PROGRAMME DE LA SAISON 1986/87

CINESOIR

- Jeudi - 23 10 1986: GHOSTBUSTERS
- Jeudi - 20 11 1986: KILLING FIELDS
- Jeudi - 18 12 1986: AMADEUS
- Jeudi - 22 01 1987: THE NEVER ENDING STORY
- Jeudi - 05 03 1987: WITNESS
- Jeudi - 02 04 1987: A VIEW TO A KILL

Les séances commencent à 20h

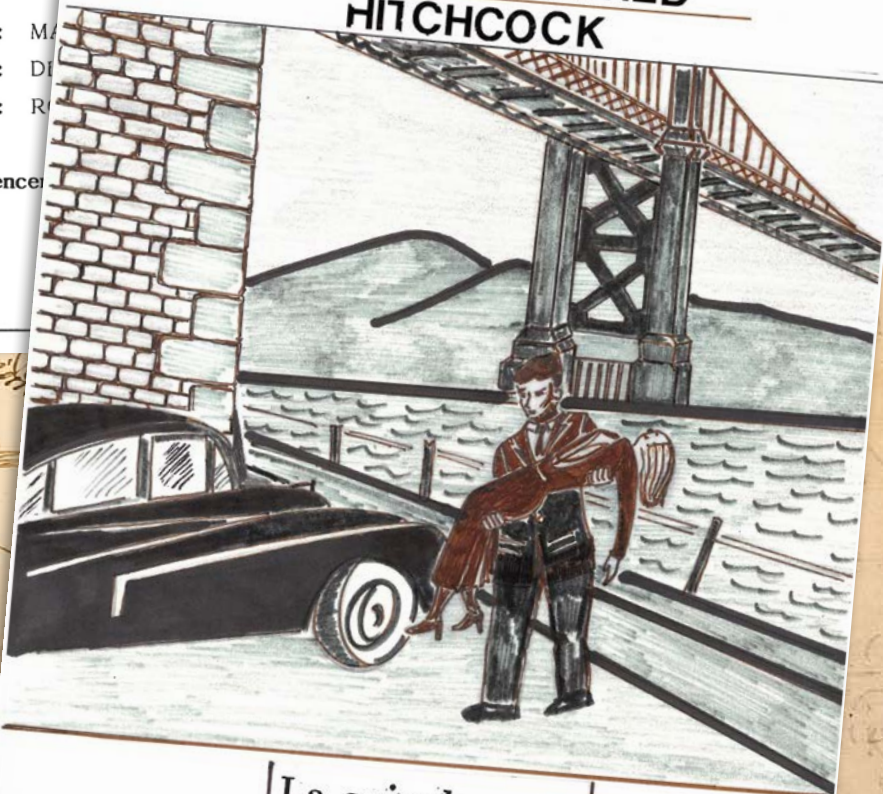
KANNERK

- Jeudi - 06 11 1986: M
- Jeudi - 22 01 1987: D
- Mardi - 24 02 1987: R

Les séances commencent à 20h

James Stewart et Kim Novak dans « Vertigo » (1958).

„VERTIGO” Film d'ALFRED HITCHCOCK



La spirale
de l'amour fou

Das Rollinger Mühlen-Fest



Am Samstag, den 3. Oktober 2026



ist das Rollinger Mühlen-Fest.

Rollingen heißt auch noch Lamadelaine.



Das Fest ist bei der Rollinger Mühle in der rue du vieux Moulin.



Das Fest beginnt um 11:00 Uhr.

Das Fest ist um 18:00 Uhr fertig.

Was gibt es auf dem Fest?

Auf dem Fest gibt es viel zu sehen.

Kinder können auf einem Pony reiten.

Für Kinder gibt es viel Spaß und verschiedene Spiele.



Altes Handwerk

Sie können sehen, wie die Personen früher gearbeitet haben.





Dekoration für den Herbst

Auf dem Fest finden Sie schöne Sachen.

Damit können Sie Ihr Zuhause im Herbst schmücken.

Auf dem Fest verkaufen Personen Produkte aus der Umgebung.

Auf dem Fest können Sie essen und trinken.

Es gibt auch Live-Musik.



Entdecken Sie die Mühle

Am Nachmittag gibt es Führungen (Visitt) durch die Rollinger Mühle.

Sie lernen etwas über die Mühle und die Geschichte.

Ein Schauspieler spielt den Mille-Jängi.

Das ist eine bekannte Person von früher.

Der Schauspieler spielt die Person nach.

Er erzählt, wie das Leben früher war.

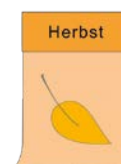
Kommen Sie mit Ihrer Familie.

Oder kommen Sie mit Ihren Freunden.

Entdecken Sie die Rollinger Mühle.

Genießen Sie einen schönen Herbst-Tag.

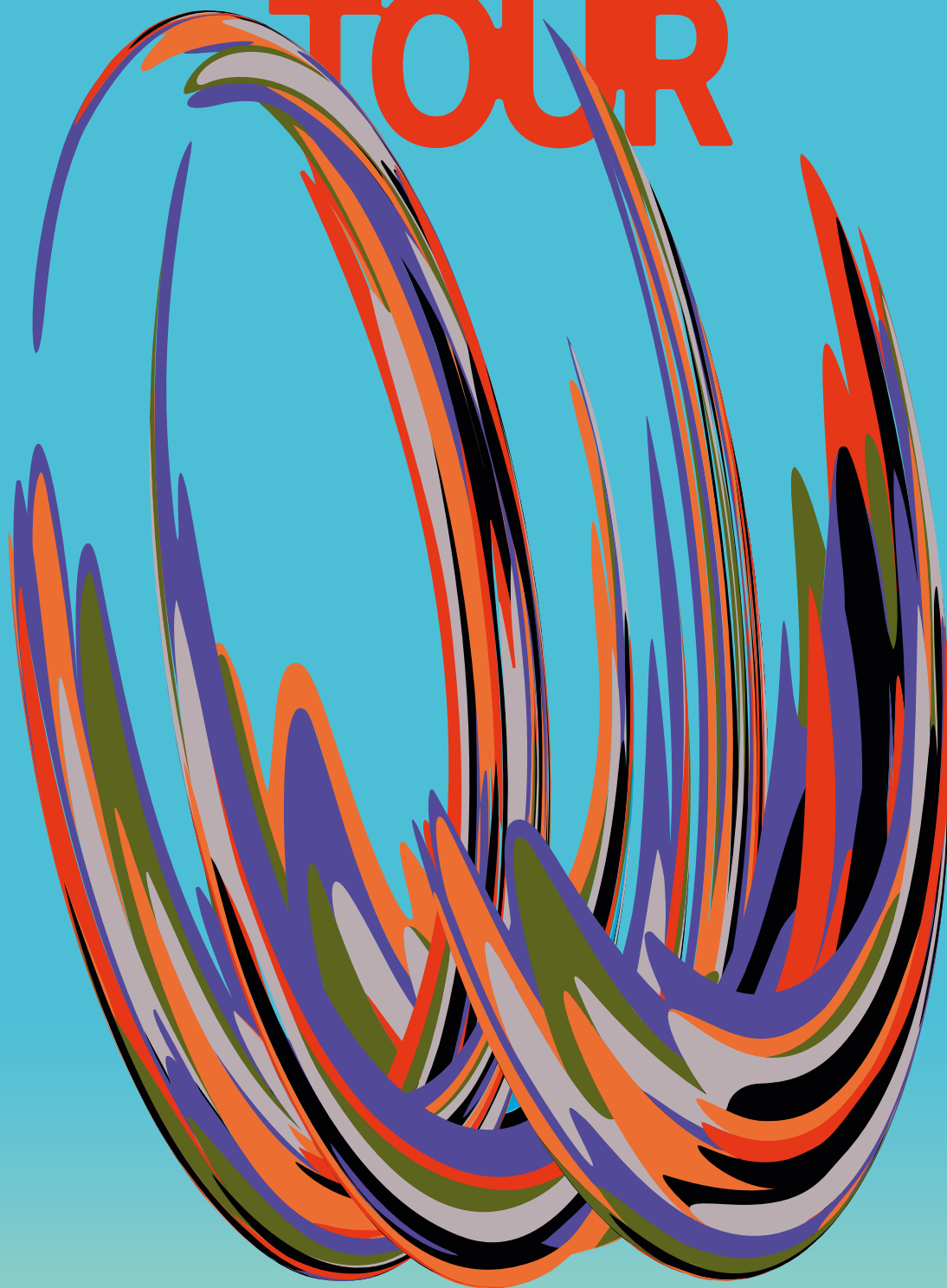
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



10 OCTOBRE

2026

NANCY JAZZ TOUR



KAU 7 TET

:KORUS
Centre musical
et culturel

NU JAZZ —————→ 20H
PÉTANGE - KORUS

Informations sur nancyjazzpulsations.com / Inscription : inscriptions@petange.lu